

Unit A-1: Making Friends

Lesson 1: *Three Students Introduce Themselves*

Three male students at the Peking University Middle School make impromptu remarks to introduce themselves. They were instructed to mention their names, hobbies, favorite subjects, and career goals.



Previewing Activity

1. List (in English) five items you think the students might mention in each of the categories below.

	Hobbies	Favorite Subjects	Career Goals
a.	_____	_____	_____
b.	_____	_____	_____
c.	_____	_____	_____
d.	_____	_____	_____
e.	_____	_____	_____

2. Work with your classmates and instructor(s) to put what you have listed into Chinese (pinyin and/or characters).

	Àihào 愛好 / 爱好	Zuì xǐhuān de kē mù 最喜歡的科目 / 最喜欢的科目	Zhíyè mùbiāo 職業目標 / 职业目标
a.	_____	_____	_____
b.	_____	_____	_____
c.	_____	_____	_____
d.	_____	_____	_____
e.	_____	_____	_____

3. Work with your classmates and instructor(s) to come up with five items in each category listed, which you as a class think are most likely to be mentioned by the Chinese students.

愛好 / 爱好

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____

最喜歡的科目 / 最喜欢的科目

- f. _____
- g. _____
- h. _____
- i. _____
- j. _____

職業目標 / 职业目标

- k. _____
- l. _____
- m. _____
- n. _____
- o. _____

First Viewing: Global/Specific Information

View the segment one or more times to complete the following tasks.

4. Count the number of times each item in your list for Exercise 3 was mentioned by the students on the DVD. Use the boxes provided above.

5. Collectively, the students name six hobbies, two favorite subjects, and three career goals. What are they? Write in Chinese, using *pinyin* and/or characters.

愛好 / 爱好

最喜歡的科目 / 最喜欢的科目

職業目標 / 职业目标

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____
- f. _____

6. Match the students with their career aspirations.

Sòng Xiáng
宋祥

Yán Jīng
嚴京 / 严京

Zhèng Chéng
鄭成 / 郑成

guǎnlǐ réncái
管理人才

diànnǎo gōngsī de lǎobǎn
電腦公司的老板 / 电脑公司的老板

qǐyè guǎnlǐ rényuán
企業管理人員 / 企业管理人員

diànnǎo shèjì shī
電腦設計師 / 电脑设计师

Second Viewing: Linguistic Information

7. This segment names a number of activities, mainly sports. If you wanted to incorporate these activities into verbal expressions (“to play soccer”), which of the following action terms would you add to each noun? Fill in the blanks in the sample sentence below with “a,” “b,” or “c.”

a. tī 踢 (to kick) b. dǎ 打 (to hit) c. nothing more; the term
can serve as a verb by itself

Wǒ huì 我會 / 会 _____*a*_____ zúqiú 足球

 _____ yóuyóng 游泳
 _____ pīnpāng qiú 乒乓球
 _____ yǔmáo qiú 羽毛球
 _____ chàngē 唱歌
 _____ lánqiú 籃球 / 篮球

8. Sòng Xiáng says he likes to “play with computers.” What is the *pinyin* for “play” (玩)?

jìsuànjī 玩計算機 / 玩计算机

9. Sòng Xiáng and Yán Jīng each say, “I am very happy to see you”— “Hěn gāoxìng jiàn dào nǐmen.” Zhèng Chéng intensifies this; he says, “I am extremely happy to see you.” What is the *pinyin* for this expression in Chinese?

“_____ gāoxìng jiàn dào nǐmen.”
“非常高興見到你們 / 非常高兴见到你们”

10. Match the students' career aspirations with the English equivalents of these careers.

guǎnlǐ réncái

管理人才

diànnǎo gōngsī de lǎobǎn

電腦公司的老板／

电脑公司的老板

qǐyè guǎnlǐ rényuán

企業管理人員／

企业管理人员

diànnǎo shèjìshī

電腦設計師／

电脑设计师

business manager

computer programmer

management specialist

head of a computer company

Post-Viewing Activities

Speaking

11. Prepare a brief introduction of yourself. Mention

- your name,
- favorite pastimes,
- favorite subjects, and
- career aspirations.

Reference vocabulary (select terms relevant to yourself):

Favorite pastimes

dancing

tiàowǔ

跳舞

going to the mall

qù gòuwù zhōngxīn,

去購物中心／去购物中心

guàng shāngchǎng

逛商場／逛商场

going to the movies

qù kàn diànyǐng

去看電影／去看电影

hanging out with friends

gēn péngyǒu dāi zài yìqǐ

跟朋友待在一起

playing computer games

wán diànzǐ yóuxì

玩電子遊戲／玩电子游戏

reading

kàn shū

看書／看书

singing karaoke

chàng kǎlā ōkēi

唱卡拉OK

sleeping

shuìjiào

睡覺／睡觉

working out

duànliàn

鍛煉／锻炼

Favorite subjects

biology	shēngwù	生物
business administration	shāngwù guǎnlǐ	商務管理／商务管理
chemistry	huàxué	化學／化学
economics	jīngjì	經濟／经济
education	jiàoyù	教育
engineering	gōngchéng	工程
geography	dìlǐ	地理
history	lìshǐ	歷史／历史
law	fǎlù	法律
language & literature	yǔyán wénxué	語言文學／语言文学
mathematics	shùxué	數學／数学
philosophy	zhéxué	哲學／哲学
physics	wùlǐ	物理
psychology	xīnlǐ	心理
political science	zhèngzhì	政治
religion	zōngjiào	宗教
sociology	shèhuìxué	社會學／社会学

Career goals

accountant	kuàiji	會計／会计
actor / actress	yǎnyuán	演員／演员
athlete	yùndòngyuán	運動員／运动员
chief executive officer	zhíxíng zǒngjiān	執行總監／执行总监
computer programmer	jìsuànjī shèjìshī	計算機設計師／计算机设计师
dentist	yáyī	牙醫／牙医
doctor	yīshēng	醫生／医生
engineer	gōngchéngshī	工程師／工程师
fashion designer	shízhuāng shèjìshī	時裝設計師／时装设计师
filmmaker	zhìpiānrén	制片人
journalist	xīnwén jìzhě	新聞記者／新闻记者
lawyer	lùshī	律師／律师
professor	jiàoshòu	教授
psychiatrist	xīnlǐ yīshēng	心理醫生／心理医生
scientist	kēxuéjiā	科學家／科学家

Reading / Writing

12. Glance through the following self-introductions and fill in the chart below.

我非常喜歡跳舞，
希望將來能當演員。
我最喜歡的科目是
文學。

馬順德

我平时爱看有关哲学与历史
的书。

今后想当一名大学教授。

最喜欢的科目是人文科学。

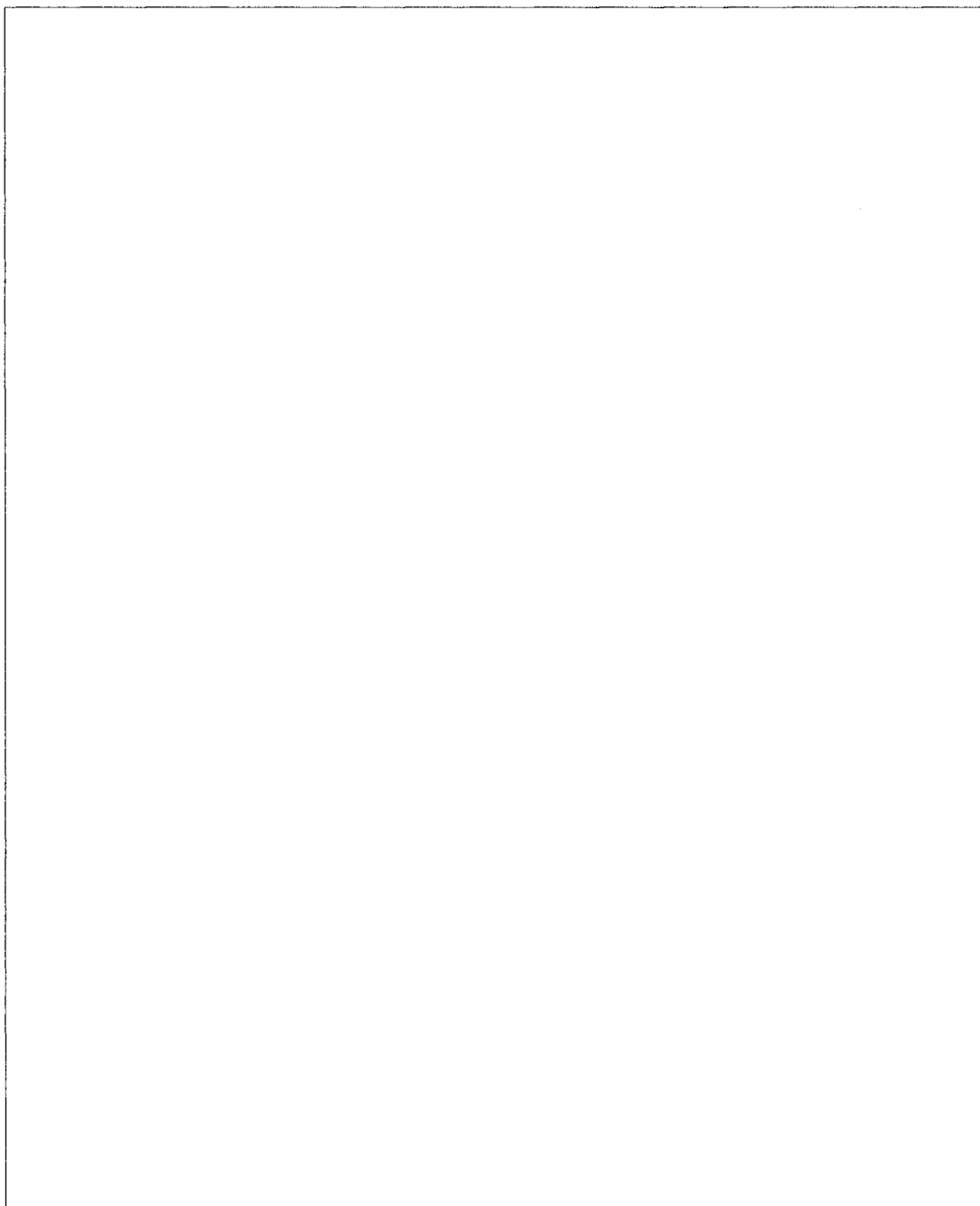
陈莉

我没事的时候喜欢逛商场。
我希望自己能成为一名会计。
我对经济特别感兴趣。

林敏

name	fav. subject	pastimes	goals

13. Write a brief paragraph (3–5 sentences) to serve as a self-introduction, using Chinese characters.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for a student to write a self-introduction paragraph in Chinese characters. The box occupies the central portion of the page, below the instruction and above the footer.

Sample answer

(written by a student from Taiwan)

你們好！我的名字叫張林，今年十八歲。我現在是台灣大學中文系一年級的學生。很高興認識你們！

我的愛好有看電影、看書、打籃球、打網球、逛商場和玩電子遊戲。

我最喜歡的科目是語言、文學和歷史。

我希望畢業以後能成爲一名新聞記者或者教授。

Transcript of video segment

宋祥： 你好，我的名字叫宋祥。我今年十八歲。
 嗯，我的愛好有乒乓球、羽毛球和足球。
 很高興見到你們。
 嗯，我最喜歡的科目是計算機。呃，下課以後，我經常到機房去，呃，玩計算機。
 呃，我以後想當一個，嗯，電腦設計師或者是，嗯，電腦公司的老板。

嚴京： 你好，我叫嚴京，今年十八歲。很高興見到你們。我的愛好是足球、游泳和唱歌。
 我最喜歡的科目是數學。
 我今後的志向是做一名企業管理人員。

鄭成： 你好，我叫鄭成，今年十八歲。
 呃，我喜歡籃球、足球和乒乓球。
 非常高興見到你們。
 我最喜歡的科目是計算機與數學。我希望以後能作為一名管理人才。

宋祥： 你好，我的名字叫宋祥。我今年十八岁。
 嗯，我的爱好有乒乓球、羽毛球和足球。
 很高兴见到你们。
 嗯，我最喜欢的科目是计算机。呃，下课以后，我经常到机房去，呃，玩计算机。
 呃，我以后想当一个，嗯，电脑设计师或者是，嗯，电脑公司的老板。

严京： 你好，我叫严京，今年十八岁。很高兴见到你们。我的爱好是足球、游泳和唱歌。
 我最喜欢的科目是数学。
 我今后的志向是做一名企业管理人员。

郑成： 你好，我叫郑成，今年十八岁。
 呃，我喜欢篮球、足球和乒乓球。
 非常高兴见到你们。
 我最喜欢的科目是计算机与数学。我希望以后能作为一名管理人才。

Sòng Xiáng: Nǐ hǎo, wǒ de míngzi jiào
Sòng Xiáng. Wǒ jīnnián shíbā suì.
En, wǒ de àihào yǒu pīngpāngqiú,
yǔmáoqiú hé zúqiú. Hěn gāoxìng jiàn
dao nǐmen.
En, wǒ zuì xǐhuan de kē mù shì jìsuànjī.
E, xiàkè yǐhòu, wǒ jīngcháng dào
jífáng qù, e, wánr jìsuànjī.
E, wǒ yǐhòu xiǎng dāng yī ge, en,
diànnǎo shèjìshī huòzhě shì, en,
diànnǎo gōngsī de lǎobǎn.

Yán Jīng: Nǐ hǎo, wǒ jiào Yán Jīng,
jīnnián shíbā suì. Hěn gāoxìng jiàn dao
nǐmen.
Wǒ de àihào shì zúqiú, yóuyóu hé
chàngē.
Wǒ zuì xǐhuan de kē mù shì shùxué.
Wǒ jīnhòu de zhìxiàng shì zuò yī míng
qǐyè guǎnlǐ rényuán.

Zhèng Chéng: Nǐ hǎo, wǒ jiào Zhèng
Chéng, jīnnián shíbā suì.
E, wǒ xǐhuan lánqiú, zúqiú hé
pīngpāngqiú. Fēicháng gāoxìng jiàn
dao nǐmen.
Wǒ zuì xǐhuan de kē mù shì jìsuànjī yǔ
shùxué. Wǒ xīwàng yǐhòu néng
zuòwéi yī míng guǎnlǐ réncái.

Song Xiang: Hello, my name is Song
Xiang. I'm 18 years old. Ah, my
hobbies are playing Ping-Pong,
badminton and soccer. I'm very happy
to meet you.
Ah, my favorite class is computers.
After school, I always go to the com-
puter lab, ah, and play computer
games. Uhm, in the future, I want to
become a, uh, computer designer or a,
uhm, the owner of a computer firm.

Yan Jing: Hello, my name is Yan Jing and
this year I'm 18. I'm very pleased to
meet you.
My hobbies are soccer, swimming, and
singing.
My favorite class is math. In the
future, I want to become a business
manager.

Zheng Cheng: Hello, my name is Zheng
Cheng and I'm 18 years old.
Ah, I like playing basketball, soccer,
and Ping-Pong. I'm extremely happy
to meet you.
My favorite classes are computers and
math. In the future I hope to become a
member of a management team.

Unit C: Handling Meals

Lesson 13:

Ordering in a Chinese Restaurant (1)

*Péng Qióng takes Robyn Yee,
Todd Pavel, and James Yao to
lunch at a local restaurant.*



Previewing Activities

1. Do you think Péng Qióng will order for everyone, or will each person at lunch order a dish?

Check one:

☐

Péng Qióng orders

☐

each person orders

2. How many of each of the following do you think they'll order? Write a number in the box:

vegetable dishes

meat dishes

servings of rice

3. Which of the following do you think they'll order as well? Check all that apply:

☐

soup

☐

dessert

☐

drinks

First Viewing: Global Information

4. Confirm the predictions you made above.

Did Péng Qióng order for everyone, or did each person at lunch order a dish? Check one:

☐

Péng Qióng ordered

☐

each person ordered

5. How many of each of the following did they order? Write a number in the box:

vegetable dishes

meat dishes

servings of rice

6. Which of the following did they order as well? Check all that apply:

soup

dessert

drinks

Second Viewing: Specific Information

7. Who ordered each of the following dishes?

	Péng	Robyn	Todd	James	everyone	no one
appetizers						
spicy tofu						
hot-sour stir-fried potato slivers						
mushrooms and canola greens						
stir-fried bean sprouts						
snow peas with garlic						
wood ears and bamboo shoots						
hot-sour soup						
garlic pork slivers						
fish with pickled Ch. cabbage						
fatty pork with preserved veg.						
drinks						

Third Viewing: Linguistic Information

8. How does Péng Qióng address the waitress? Write in *pinyin*: _____

9. The waitress responds by saying, “Uh-huh. How do you do! What dishes do you think you would like?” Fill in the blanks:

“Ài! Nín haǒ _____! Kànkàn _____ shénme cài?”

“哎！您好幾位！看看需要甚麼菜？” / “哎！您好几位！看看需要什么菜？”

10. Péng Qióng says, “Let’s take a look at this menu.” How does she say this in Chinese? Write *pinyin* and/or characters.

11. The waitress tells them they do not need to order appetizers (since these come as a set). She suggests that they just order the hot (main) dishes. Write the Chinese for the following terms in this exchange:

to order _____ hot dishes _____

appetizers (cold dishes) _____

12. How does Péng Qióng ask the waitress to repeat what she said?

“Qǐng nǐ _____, hǎo ma?”

“請你再說一遍，好嗎？” / “请你再说一遍，好吗？”

13. After the waitress repeats what she said, Péng Qióng says, “Oh, let’s do this, then. What kind of flavors do you like in your dishes?” Fill in the blanks:

“O, _____. Nǐmen xǐhuan chī shénme _____ de cài ne?”

“哦，這樣。你們喜歡吃甚麼口味的菜呢？” /

“哦，这样。你们喜欢吃什么口味的菜呢？”

14. Which of the following flavors does Todd mention next? Check as appropriate.

甜 tián sweet	
酸 suān sour	
苦 kǔ bitter	
辣 là spicy	
鹹 / 咸 xián salty	

15. Péng Qióng says that “Mápó dòufu” (variously translated in the US as “Grandma’s tofu,” “Spicy tofu,” “Mapo bean curd,” “The Pockmarked Old Woman’s Bean curd”; tradition holds that the creator of the dish was a woman who had once suffered from smallpox) is a very good dish. What measure word does she use for the noun “dish”? _____

16. Next, Péng Qióng asks James to select a dish. What is the term for “to select”?

_____ (選擇 / 选择)

17. Robyn asks for a vegetable dish. The waitress says they have many, such as ... (she names several dishes). What word does she use to indicate “such as”?

_____ (像)

18. Rearrange the following phrases to construct a sentence meaning, “We have lots of vegetable dishes, such as stir-fried bean sprouts (清炒豆苗 / 清炒豆苗) and canola greens with mushrooms (香菇油菜).”

香菇油菜 / 香菇油菜

很多青菜 / 很多青菜

像

清炒豆苗 / 清炒豆苗

我們有 / 我们有

還有 / 还有

19. Robyn chooses “the third (dish).” Péng Qióng asks the waitress, “The third one you mentioned just now was ...” What is the term for “just now”? _____

20. Eventually, Péng Qióng says, “Well then, let’s have a hot-sour soup.” Fill in the blank.

“Nà jiù _____ ge suānlà tāng.”

21. In trying to decide on which dish she wants to order, Péng Qióng uses a synonym for 青菜 / 青菜. What is it? Write the *pinyin*: _____ (蔬菜 / 蔬菜).

22. Again the waitress asks what flavor/style of cooking Péng Qióng prefers. What does she say? Fill in the blank: “Nǐ xǐhuan chī shénme _____ de?” Then rearrange the following phrases to construct the sentence:

甚麼 / 什么 吃 喜歡 / 喜欢 的 你 口味

23. Péng Qióng decides to order a meat dish. Fill in the vocabulary chart below with the missing items, based on what she says and what you know.

English	<i>pinyin</i>	漢字 / 汉字
meat dish		
vegetable dish		蔬菜

24. Péng Qióng searches her memory for the name of a famous Beijing dish. What term does she use to denote “famous”? Write in *pinyin* _____ [著名 / 著名]

The waitress’ response is, “It’s garlic pork, I suppose?” Fill in the blank using *pinyin*.

“Yúxiāng ròusī _____?”

Note: 魚香 / 鱼香 literally means “fish fragranced = fish flavored”; in actuality any dish cooked in “fish flavored” style is liberally seasoned with garlic. 肉絲 / 肉丝 literally means “meat threads.” However, ròu by itself refers to pork; other meats are marked by the name of the animal as well, eg: 牛肉 *niúròu* beef, and 雞肉 / 鸡肉 *jīròu* chicken. *Sī* (threads) refers to meat cut into thin slivers. Thus, ròusī are “pork slivers.”

25. Péng Qióng asks, “What is (the dish) called that has that sour Chinese cabbage on the bottom?” Fill in the blanks.

“Yǒu nèige suāncài zài xiàmian _____ nèige _____ shénme?”

Rearrange the words and phrases below to form this sentence.

那個 那個 甚麼 / 什么 酸菜 / 酸菜 下面 的 叫 在 有

26. The waitress guesses again.

Fill in the blank, using English: “Pickled cabbage _____?”

What is the name of this dish in Chinese? Write it in *pinyin* _____

27. What is the name of the dish Péng Qióng actually orders? Fill in the blanks, using *pinyin*.

Méi_____ kòu_____ [梅菜扣肉]

Literally, 梅菜 *méicài* means “plum vegetables,” or by extension “Chinese cabbage preserved with salt and spices in the style of salted plums.” 扣 *kòu* is a verb meaning “to turn upside down, to upend,” which refers to the style of cooking: thick slices of seasoned fatty pork [肉] are placed on the bottom of a pot and covered with *méicài* to cook. To serve, the pot is upended onto a serving plate, so that the pork appears on the top.

In describing this dish, Péng Qióng says:

你可以嚐一嚐。它雖然有很多的肥肉和瘦肉在一起，
但是你吃的時候很香，一點都不覺得油膩。 /
你可以尝一尝。它雖然有很多的肥肉和瘦肉在一起，
但是你吃的时候很香，一点都不觉得油腻。

28. First, fill in the blanks in the *pinyin*:

Nǐ kěyǐ cháng yī cháng. Tā _____ yǒu hěn duō de _____ hé
shòuròu zài _____, dànshi nǐ chī de shíhou hěn _____, yī diǎnr
dōu bù yóunì.

29. Now, fill in the blanks in the English:

You can have a _____. Although there is a lot of fat together with the _____
meat, still, when you eat it (it's) really _____. You won't find it at all greasy.

30. The waitress ends the exchange by saying, “Just a moment, then ...” which is a very common way to end the conversation when a request for service has been made. Literally, the phrase means, “Slightly wait one while, oh.” Fill in the blanks in the *pinyin*:

“Shāo _____ yì _____, a.”

稍等一會，啊 / 稍等一会，啊。

31. Reorder the words below to obtain another way to say the same thing:

下 等 稍 一

Post-Viewing Activities

Speaking

Food stalls

32. Break into groups of 3–4 persons each. Half the groups are “A” and the other half are “B.”

✓ The “A”s are food concession operators: In your small group, decide on ten dishes you will offer that are most likely to “sell.” List them below in the space marked #1. Work with your teammates and learn how to say at least one descriptive sentence about each dish.

✓ The “B”s are customers. Get together and decide on what an ideal meal for you would consist of: what starch, how many dishes, what kind of dishes (vegetable? meat? what style of cooking? spicy? salty? sweet?). List these characteristics below in the space marked #1. Also list 4–5 dishes as examples of what you might like to have.

✓ Check to record which group you in. ☐ I am “A”; I sell food.

☐ I am “B”; I am buying food.

✓ Next, regroup so that at least one “A” works with at least one “B.” If you are a customer, ask what the concessionaire has to offer, and negotiate an acceptable meal. Write the specifics of that meal in the space marked #2. If you are a concessionaire, find out what your customer would like, and do your best to meet their needs. In the space marked #2, write the specifics of what the customer will be buying from you.

✓ Report the result of your transaction to the class.

#1

#2

Useful vocabulary suggested by students

Condiments, ingredients

胡椒 hújiāo black pepper

辣椒 làjiāo hot red pepper

醋 cù vinegar

醬油 / 酱油 jiàngyóu soy sauce

糖 táng sugar

鹽 / 盐 yán salt

蒜 / 蒜 suàn garlic

蔥頭 / 葱头，洋蔥 / 洋葱 cōngtóu, yángcōng onion

姜 jiāng ginger

海鮮 / 海鲜 hǎixiān seafood

More names of favored dishes

宮爆雞丁 / 宫爆鸡丁 gōngbào jīdīng

stir-fried chicken with hot pepper

糖醋排骨 tángcù páigǔ sweet-sour spareribs

油燜大蝦 / 油焖大虾 yóumèn dàxiā oil-braised prawns

清蒸桂魚 / 清蒸桂鱼 qīngzhēng guìyú steamed salmon

乾扁四季豆 / 干扁四季豆 gānbīan sìjìdòu stir-fried string beans

Reading / Writing

33. Imagine that you are Tom Chang, studying at a PRC university. Your roommate has left you the following note and menu. Skim through both, and highlight what you can understand.

张汤姆：

你好！欢迎你们美国同学们来到中国学习、访问。我准备明晚七点在京都酒店请你们吃顿便饭，为你们接风洗尘。那家酒店的菜是纯正的北京风味，我想你们既然是来了解中国文化的，那么就从了解中国的饮食文化开始吧！因此，我附上了一份酒店的菜单，请你们自己先试著点菜。如果你们想全面地了解中国人的饮食习惯，我建议你们最好凉菜、热菜、汤、粥、主食和饮料每样都点一些，尝一尝。

不过，了解是一回事，能否接受是另一回事，不知你们的口味如何，在饮食上有没有特别的禁忌。珍妮点了酸辣黄瓜，比尔点了麻辣鸡丝，莫妮卡点了酸辣汤，看来他们都爱吃辣的。你也能吃辣的吗？

请留张便条告诉我，你想点哪些菜，喜欢什么口味的菜，饮食上有没有什么禁忌。如果你对菜单有什么不懂的地方，也请告诉我。我很喜欢跟别人讨论任何关于吃的问题。

王小明

即日 下午三点半

菜单

凉菜

- 一。皮蛋豆腐....¥15
- 二。酸辣黄瓜....¥15
- 三。泡菜.....¥12
- 四。炸花生米....¥10
- 五。卤凤爪.....¥11

热菜

- 一。麻辣鸡丝....¥25
- 二。北京烤鸭....¥45
- 三。红烧鲤鱼....¥50
- 四。滑溜里脊....¥45
- 五。铁板牛柳....¥45
- 六。梅菜扣肉....¥45
- 七。孜然羊肉....¥60
- 八。回锅肉.....¥25
- 九。香芋牛腩煲..¥45
- 十。油焖大虾....¥50
- 十一。冬笋蘑菇..¥30
- 十二。清炒蒜苗..¥35
- 十三。鱼香茄子..¥30
- 十四。蠔油生菜..¥25
- 十五。油炸臭豆腐¥25

汤

- 一。西湖牛肉羹....¥15
- 二。酸辣汤.....¥13
- 三。西红柿鸡蛋汤..¥11
- 四。紫菜肉丝汤....¥15
- 五。菠菜豆腐汤....¥13

粥

- 一。皮蛋瘦肉粥....¥3
- 二。八宝粥.....¥5
- 三。紫米粥.....¥3
- 四。绿豆粥.....¥4
- 五。鱼片粥.....¥3

主食

- 一。饺子（半斤）..¥20
- 二。米饭.....¥3
- 三。馅饼.....¥8
- 四。面条.....¥5
- 五。馒头.....¥2

饮料

- 一。青岛啤酒.....¥8
- 二。八宝茶.....¥6
- 三。矿泉水.....¥6
- 四。果汁.....¥6

34. Consider the note first, and fill in the blanks below.

Wáng Xiǎomíng is inviting you to dinner. When? _____

Where? _____

He asks you to write him a note back. What does he want you to tell him?

1. _____

2. _____

3. _____

35. Now consider the menu. List five items you would consider ordering. Next to each, write in English what you think each of these items are. Share your list with your classmates.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

36. Match the following Chinese terms with their glosses.

_____ 訪問 / 访问

_____ 準備 / 准备

_____ 京都

_____ 頓

_____ 便飯 / 便饭

_____ 接風洗塵 / 接风洗尘

_____ 純正 / 纯正

_____ 風味 / 风味

_____ 既然

_____ 了解

_____ 文化

_____ 飲食 / 饮食

_____ 開始 / 开始

_____ 因此

a. liáojiě *understand*

b. wénhuà *culture*

c. yǐnshí *food and drink*

d. kāishǐ *begin*

e. jīngdū *capital city*

f. dùn (*measure word for a meal*)

g. biànfàn *a simple meal*

h. jiēfēng-xǐchén *welcome to town*

i. fǎngwèn *visit*

j. zhǔnbèi *prepare to*

k. chúnzhèng *pure, unadulterated*

l. fēngwèi *taste and style of food*

m. jìrán *since*

n. yīncǐ *because of this*

____ 附上
 ____ 試著 / 试著
 ____ 點菜 / 点菜
 ____ 如果
 ____ 全面地
 ____ 飲食習慣 / 饮食习惯
 ____ 建議 / 建议
 ____ 涼菜 / 凉菜
 ____ 熱菜 / 热菜
 ____ 粥
 ____ 主食
 ____ 嘗一嘗 / 尝一尝
 ____ 一回事
 ____ 能否
 ____ 接受
 ____ 另一回事
 ____ 如何
 ____ 有無 / 有无
 ____ 特別
 ____ 禁忌
 ____ 珍妮
 ____ 酸辣黃瓜
 ____ 比爾 / 比尔
 ____ 麻辣雞絲 / 麻辣鸡丝
 ____ 莫妮卡 / 莫妮卡
 ____ 便條 / 便条
 ____ 討論 / 讨论
 ____ 任何
 ____ 關於 / 关于
 ____ 敬上
 ____ 即日

o. jiànyì suggest
 p. liángcài appetizer (cold plate)
 q. rècài main courses (hot food)
 r. zhōu congee, rice gruel
 s. fùshàng attach, append
 t. shìzhe try to
 u. diǎncài order dishes
 v. rúguǒ if
 w. quánmiàn de complete, comprehensive
 x. zhǔshí staple (starch)
 y. cháng yī cháng have a taste
 z. yī huí shì one matter
 aa. yǒuwú have or not
 ab. tèbié special
 ac. jìnjì taboo, abstinence
 ad. Zhēnní Jenny
 ae. suānlà huángguā pickled cucumbers
 af. Bǐ'ěr Bill
 ag. néngfǒu able to or not
 ah. jiěshòu tolerate, accept
 ai. líng yī huí shì a different matter
 aj. rúhé how
 ak. málà jī sī peppery chicken slivers
 al. Mòníkǎ Monica
 am. biàntiáo a note
 an. tāolùn discuss
 ao. jìngshàng respectfully present
 ap. jírì this day, today
 aq. rènhé any
 ar. guānyú concerning
 as. yǐnshí xíguàn habits in food and drink

37. Re-read the note with the help of the vocabulary list. Highlight everything you can understand this time.

38. Following are the items appearing on the menu. Fill in the blanks.

- 皮蛋豆腐 pídan dòufu _____ with preserved eggs
酸辣黃瓜 suānlà huángguā pickled (hot & _____) cucumbers
泡菜 / 泡菜 pàocài pickled vegetables
炸花生米 zhá huāshēngmǐ _____ peanuts
滷鳳爪 / 卤凤爪 lǔ fèngzhǎo stewed chicken feet
麻辣雞絲 / 麻辣鸡丝 málà jīsī _____
北京烤鴨 / 北京烤鸭 Běijīng kǎoyā _____
紅燒鯉魚 / 红烧鲤鱼 hóngshāo lǐyú red-cooked carp
滑溜里脊 huáliū lǐjī flash-fried pork tenderloin
鐵板牛柳 / 铁板牛柳 tiěbǎn niúliǔ beef on a sizzling platter
梅菜扣肉 / 梅菜扣肉 méicài kòuròu _____
孜然羊肉 zīrán yáng ròu cumin-flavored lamb
回鍋肉 / 回锅肉 huíguōròu twice-cooked pork
香芋牛腩煲 xiāngyù niúnán bǎo beef sirloin and taro stew
油燜大蝦 / 油焖大虾 yóumèn dàxiā _____
冬筍蘑菇 / 冬笋蘑菇 dōngsǔn mógu mushrooms with bamboo shoots
清炒蒜苗 / 清炒蒜苗 qīngchǎo suànmiáo stir-fried garlic shoots
魚香茄子 / 鱼香茄子 yúxiāng qiézi eggplant in _____ sauce
蠔油生菜 / 蚝油生菜 háoyóu shēngcài lettuce with oyster sauce
油炸臭豆腐 yóuzhá chòudòufu deep-fried stinky (fermented) tofu
西湖牛肉羹 Xīhú niúròugēng West Lake beef soup
酸辣湯 / 酸辣汤 suānlàtāng _____
西紅柿雞蛋湯 / 西红柿鸡蛋汤 xīhóngshì jīdàn tāng egg & tomato _____
紫菜肉絲湯 / 紫菜肉丝汤 zǐcài ròusī tāng seaweed & _____
菠菜豆腐湯 / 菠菜豆腐汤 bōcài dòufu tāng _____
皮蛋瘦肉粥 pídan shòuròu zhōu rice gruel with lean pork & _____
八寶粥 / 八宝粥 bābǎozhōu rice gruel with eight (sweet) ingredients
紫米粥 zǐmǐzhōu purple rice gruel
綠豆粥 / 绿豆粥 lùdòuzhōu green bean gruel
魚片粥 / 鱼片粥 yúpiànzhōu rice gruel with slices of _____
餃子 (半斤) / 饺子 (半斤) jiǎozi (bàn jīn) dumplings (gyoza; 250 grams)
餡餅 / 馅饼 xiànrǐng hotcakes filled with meat & vegetables
麵條 / 面条 miàntiáo _____
饅頭 / 馒头 mántou steamed buns
青島啤酒 / 青岛啤酒 Qīngdǎo píjiǔ Tsingtao _____
八寶茶 / 八宝茶 bābǎochá tea with _____
礦泉水 / 矿泉水 kuàngquánshuǐ mineral water

39. List 10 items you might like to order from this menu.

40. Write a response to Wáng Xiǎomíng.

Sample student responses (edited)

王小明：

你給我的菜單上的菜，我每樣都能吃，沒有甚麼禁忌，也很愛吃辣的。謝謝你請我們吃飯。你真是個有心人。明晚見。

馬克上

王小明：

麻辣鸡丝特別辣嗎？要是有一點辣可是不太辣，我想嘗一嘗。還有，我很喜歡韓國泡菜，所以大概會喜歡酸辣黃瓜。我也想嘗一嘗回鍋肉，可以嗎？改天我請你去吃漢堡包！

李青

小王：我想點滷鳳爪、皮蛋豆腐、鐵板牛柳、北京烤鴨、菠菜豆腐湯、還有米飯。飲料明天再點。我飲食沒有甚麼禁忌，可是我很怕吃辣的。我比較喜歡吃鹹的。好，明天見吧。謝謝你請我們吃飯。

小劉

小明：你附上的菜單上的菜都很好。我沒有不想嘗的。你來點吧。然後我來猜每道是什麼菜。好嗎？

Jeannie

Transcript of video segment

彭瓊：小姐！

服務員：哎！您好幾位！看看需要甚麼菜？

彭瓊：我們，看，看一下這個菜單。

服務員：就不用點涼菜了。涼菜我們有，你就點熱菜吧，好嗎？

彭瓊：哦，請你再說一遍，好嗎？

服務員：哦，你點一下熱菜，需要甚麼熱菜。

彭瓊：哦，這樣，你們喜歡吃甚麼口味的菜呢？

彭德：我喜歡吃辣的。

彭瓊：噢，辣的，你覺得麻婆豆腐怎麼樣？那個是很好的一道菜。

彭德：啊，很好，很好。

彭瓊：嗯，很好。

服務員：要一個麻婆豆腐是嗎？

彭瓊：嗯，一個麻婆豆腐。

服務員：哎。

彭瓊：哦，你可以來選擇一個菜嗎？

姚守正：我要吃，哦，酸辣土豆絲。

彭瓊：酸辣土豆絲。（對余修明）
嗯，你想吃甚麼菜？

余修明：我喜歡吃青菜。

彭瓊：吃青菜。嗯，好。

彭琮：小姐！

服務員：哎！您好几位！看看需要什么菜？

彭琮：我們，看，看一下這個菜單。

服務員：就不用點涼菜了。涼菜我們有，你就點熱菜吧，好嗎？

彭琮：哦，請你再說一遍，好嗎？

服務員：哦，你點一下熱菜，需要什么熱菜。

彭琮：哦，這樣，你們喜歡吃什麼口味的菜呢？

彭德：我喜歡吃辣的。

彭琮：噢，辣的，你覺得麻婆豆腐怎麼樣？那個是很好的一道菜。

彭德：啊，很好，很好。

彭琮：嗯，很好。

服務員：要一個麻婆豆腐是嗎？

彭琮：嗯，一個麻婆豆腐。

服務員：哎。

彭琮：哦，你可以來選擇一個菜嗎？

姚守正：我要吃，哦，酸辣土豆絲。

彭琮：酸辣土豆絲。（對余修明）
嗯，你想吃什么菜？

余修明：我喜歡吃青菜。

彭琮：吃青菜。嗯，好。

Péng Qióng: Xiǎojiě!

Fúwùyuán: Ai! Nín hǎo jǐ wèi!

Kànkàn xūyào shénme cài?

Péng Qióng: Wǒmen, kàn, kàn yīxià
zhège càidān.

Fúwùyuán: Jiù bù yòng diǎn liángcài le.

Liángcài wǒmen yǒu, nǐ jiù
diǎn rècài ba, hǎo me?

Péng Qióng: O, qǐng nǐ zài shuō
yībiàn hǎo ma?

Fúwùyuán: O, nǐ diǎn yīxià rècài,
kàn xūyào shénme rècài.

Péng Qióng: O, zhèyàng, nǐmen xǐhuan
chī shénme kǒuwèi de cài ne?

Péng Dé: Wǒ xǐhuan chī là de.

Péng Qióng: O, là de, nǐ juéde mápó
dòufu zěnmeyàng? Nàge shì hěn
hǎo de yī dào cài.

Péng Dé: A, hěn hǎo, hěn hǎo.

Péng Qióng: Nng, hěn hǎo.

Fúwùyuán: Yào yī ge mápó dòufu shì
ma?

Péng Qióng: Ng, yī ge mápó dòufu.

Fúwùyuán: Ai.

Péng Qióng: O, nǐ kěyǐ lái xuǎnzé yī
ge cài ma?

Yáo Shǒuzhèng: Wǒ yào chī, o, suānlà
tǔdòusī.

Péng Qióng: Suānlà tǔdòusī.
(*Duì Yú Xiūmíng*) Ng, nǐ xiǎng chī
shénme cài?

Yú Xiūmíng: Wǒ xǐhuan chī qīngcài.

Péng Qióng: Chī qīngcài. Ng, hǎo.

Peng Qiong: Miss!

Waitress: Yes. Hello, everyone!

What dishes do you think you'll
be wanting?

Peng Qiong: Let's, let's take a look at this
menu.

Waitress: You don't need to order
appetizers. We have those, just order
the main (hot) dishes, okay?

Peng Qiong: Oh, could you say that
again, please?

Waitress: Oh, just order the hot
dishes, see what hot dishes you'd like.

Peng Qiong: Oh, I see. So what are your
tastes in food?

Todd: I like spicy food.

Peng Qiong: Oh, spicy food. What do you
think of hot & spicy bean curd? That
is a very good dish.

Todd: Ah, very good, very good.

Peng Qiong: Uh-huh, great.

Waitress: So you'd like a hot &
spicy bean curd?

Peng Qiong: Uh-huh, a hot & spicy
bean curd.

Waitress: Okay.

Peng Qiong: Oh, can you pick a dish?

James: I'd like to have, er, hot & sour
potato slivers.

Peng Qiong: Hot & sour potato slivers.
(*To Robyn*) Mmm, what would you
like to eat?

Robyn: I like vegetables.

Peng Qiong: Vegetables. Mmm, fine.

讓我來看一看哪有青菜。

請問小姐，有青菜嗎？

服務員：有哇，你象香菇油菜，清炒豆苗，蒜茸荷蘭豆，喜歡吃嗎？蒜茸荷蘭豆，象冬筍木耳

...

彭瓊：這有很多的青菜，你...比較喜歡吃哪，哪一種呢？

余修明：嗯，第三個。

彭瓊：好，你剛纔說的第三個是...

服務員：蒜茸，嗯，蒜茸荷蘭豆。

彭瓊：蒜茸荷蘭豆吧。我們是不是應該點一個湯？你們喜歡甚麼樣的湯？

姚守正：我喜歡酸辣湯。

彭瓊：酸辣湯？

彭德：我也喜歡。那，你呢？

彭瓊：酸辣湯你也喜歡嗎？

余修明（同時）：我也喜歡。

彭瓊：請問，有酸辣湯嗎？

服務員：有。

彭瓊：那就來個酸辣湯。還有我想應該是四碗米飯，對嗎？

彭德：對。你還沒決定，對不對？

彭瓊：What?

彭德：你吃甚麼？

让我來看一看哪有青菜。

请问小姐，有青菜吗？

服务员：有哇，你象香菇油菜，清炒豆苗，蒜茸荷兰豆，喜欢吃吗？蒜茸荷兰豆，象冬笋木耳

...

彭琼：这有很多的青菜，你...比较喜欢吃哪，哪一种呢？

余修明：嗯，第三个。

彭琼：好，你刚才说的第三个是...

服务员：蒜茸，嗯，蒜茸荷兰豆。

彭琼：蒜茸荷兰豆吧。我们是不是应该点一个汤？你们喜欢什么样的汤？

姚守正：我喜欢酸辣汤。

彭琼：酸辣汤？

彭德：我也喜欢。那，你呢？

彭琼：酸辣汤你也喜欢吗？

余修明（同时）：我也喜欢。

彭琼：请问，有酸辣汤吗？

服务员：有。

彭琼：那就来个酸辣汤。还有我想应该是四碗米饭，对吗？

彭德：对。你还没决定，对不对？

彭琼：What?

彭德：你吃什么？

Ràng wǒ lái kàn yí kàn nǎr yǒu qīngcài. Qīngwèn xiǎojiě, yǒu qīngcài ma?	Let me see where the vegetables are. Miss, may I ask, do you have vegetables?
Fúwùyuán: Yǒu wa, nǐ xiàng xiānggū yóucài, qīngchǎo dòumiáo, suànróng hélándòu, xǐhuan chī ma? Suànróng hélándòu, xiàng dōngsūn mùěr ...	Waitress: Of course, like rape greens with mushrooms, stir-fried bean sprouts, snow peas with garlic, do you like those? Snow peas with garlic, or bamboo shoots with fungus ...
Péng Qióng: Zhè yǒu hěn duō de qīngcài, nǐ...bìjiào xǐhuan chī nǎ, nǎ yí zhǒng ne?	Peng Qiong: They have a lot of vegetable dishes. Which, which dish would you prefer to eat?
Yú Xiūmíng: Ng, dì-sān ge.	Robyn: Mmm, the third one.
Péng Qióng: Hǎo, nǐ gāngcái shuō de dì-sān ge shì ...	Peng Qiong: Okay, the third one you said just now was ...
Fúwùyuán: Suànróng, ng, suànróng hélándòu.	Waitress: Garlic, mmm, snowpeas with garlic.
Péng Qióng: Suànróng hélándòu ba. Wǒmen shì bu shì yīnggāi diǎn yí ge tāng? Nǐmen xǐhuan shénmeyàng de tāng?	Peng Qiong: Snowpeas with garlic, then. We ought to order a soup, no? What kind of soup do you like?
Yáo Shǒuzhèng: Wǒ xǐhuan suānlà tāng.	James: I like hot-sour soup.
Péng Qióng: Suānlà tāng?	Peng Qiong: Hot-sour soup?
Péng Dé: Wǒ yě xǐhuan. Nà, nǐ ne?	Todd: I like that too. And, how about you?
Péng Qióng: Suānlà tāng nǐ yě xǐhuan ma?	Peng Qiong: Do you like hot-sour soup too?
Yú Xiūmíng (tóngshí): Wǒ yě xǐhuan.	Robyn (<i>concurrently</i>): I like it too.
Péng Qióng: Qīngwèn, yǒu suānlà tāng ma?	Peng Qiong: Do you have hot-sour soup, may we ask?
Fúwùyuán: Yǒu.	Waitress: Yes we do.
Péng Qióng: Nà jiù lái ge suānlàtāng. Háiyǒu wǒ xiǎng yīnggāi shì sì wǎn mǐfàn, duì ma?	Peng Qiong: Then let's have a hot-sour soup. And then I think it's four bowls of rice, right?
Péng Dé: Duì. Nǐ hái méi juéding, duì bu duì?	Todd: Right. You haven't decided yet, right?
Péng Qióng: What?	Peng Qiong: What?
Péng Dé: Nǐ chī shénme?	Todd: What are you having?

彭瓊：啊，對，對，對，我忘了。

哦，我想我應該點個肉菜，因為你們大家點的都是蔬菜。小姐，請問您這兒有 ...

服務員：您喜歡吃甚麼口味的？

小姐？

彭瓊：我想北京有一個最著名的一個菜，應該是叫 ...

服務員：魚香肉絲吧？

彭瓊：不是，不是。酸，有那個酸菜在下面的那叫甚麼？

服務員：酸菜魚？

彭瓊：不是，是肉，叫 ... 上面是肉，肥肉，和，瘦肉有一點。

服務員：哦，梅菜扣肉。

彭瓊：梅菜扣肉。對，對，對。有嗎？

服務員：就點梅菜扣肉是吧？

彭瓊：對，對，對。嗯，那個很好吃的，很著名的。在北京，很多人，外國來中國的時候都吃這個梅菜扣肉。你可以嚐一嚐，它雖然有很多的肥肉和瘦肉在一起，但是，嗯，你吃的時候很香，一點都不覺得油膩。

彭琮：啊，对，对，对，我忘了。

哦，我想我应该点个肉菜，因为你们大家点的都是蔬菜。小姐，请问您这儿有 ...

服务员：您喜欢吃什么口味的？

小姐？

彭琮：我想北京有一个最著名的一个菜，应该是叫 ...

服务员：鱼香肉丝吧？

彭琮：不是，不是。酸，有那个酸菜在下面的那叫什么？

服务员：酸菜鱼？

彭琮：不是，是肉，叫 ... 上面是肉，肥肉，和，瘦肉有一点的。

服务员：哦，梅菜扣肉。

彭琮：梅菜扣肉。对，对，对。有吗？

服务员：就点梅菜扣肉是吧？

彭琮：对，对，对。嗯，那个很好吃的，很著名的。在北京，很多人，外国来中国的时候都吃这个梅菜扣肉。你可以一尝，它虽然有很多的肥肉和瘦肉在一起，但是，嗯，你吃的时候很香，一点都不觉得油腻。

Péng Qióng: A, duì, duì, duì, wǒ wàng le.
O, wǒ xiǎng wǒ yīnggāi diǎn ge
ròucài, yīnwei nǐmen dàiā diǎn de
dōu shì shūcài. Xiǎojie, qǐngwèn nǐn
zhèr yǒu ...

Fúwùyuán: Nǐn xǐhuān chī shénme
kǒuwèi de? Xiǎojie?

Péng Qióng: Wǒ xiǎng Běijīng yǒu yī ge
zuì zhùmíng de yī ge cài, yīnggāi
shì jiào ...

Fúwùyuán: Yúxiāng ròusī ba?

Péng Qióng: Bù shì, bù shì. Suān, yǒu
nàge suāncài zài xiàmian de nà jiào
shénme?

Fúwùyuán: Suāncài yú?

Péng Qióng: Bù shì, shì ròu, jiào...
shàngmian shì ròu, féiròu, hé,
shòuròu yǒu yīdiǎnr de.

Fúwùyuán: O, méicài kòuròu.

Péng Qióng: Duì, duì, duì. Méicài kòuròu.
Yǒu ma?

Fúwùyuán: Jiù diǎn méicài kòuròu shì ba?

Péng Qióng: Duì, duì, duì. N, nàge hěn
hǎochī de, hěn zhùmíng de. Zài
Běijīng, hěn duō rén, wàiguó lái
Zhōngguó de shíhou dōu chī zhège
méicài kòuròu. Nǐ kěyǐ cháng yī
cháng, tā suīrán yǒu hěn duō de
féiròu hé shòuròu zài yīqǐ, dànshì, n,
nǐ chī de shíhou hěn xiāng, yīdiǎnr
bù juéde yóunì.

Peng Qiong: Oh, right, right, right, I forgot.
Er, I think I'd better order a meat dish,
because what you have all ordered are
vegetable dishes. Miss, may I ask, do
you have ...

Waitress: What flavors do you like? Miss?

Peng Qiong: I think there's a famous
dish in Beijing, it's called ...

Waitress: Garlic pork?

Peng Qiong: No, no. Sour, what is the
dish that has sour cabbage on the
bottom called?

Waitress: Sour cabbage fish?

Peng Qiong: No, it's pork, it's called ...
on top there's pork, it's fatty pork
together with some lean pork.

Waitress: Oh, marbled pork with
pickled vegetables.

Peng Qiong: That's right, that's right.
Marbled pork with pickled vegetables.
Do you have it?

Waitress: Then you want a marbled
pork with pickled vegetables, right?

Peng Qiong: Right, right, right. Mmm,
that's very delicious, and very famous.
In Beijing, many people, when they
come from overseas to China, they'll
try this marbled pork with pickled
vegetables. You can try it, although
there's a lot of fatty meat together
with the lean meat, however, mmm,
when you taste it you'll find it
fragrant, you won't find it greasy at all.

彭德：好。

彭瓊：嗯，可以試一下。

還有四碗米飯，好嗎？

服務員：哎，請問還需要甚麼飲料嗎？

彭瓊：我們已經點了湯，不要飲料了。

服務員：哎，好了。

彭瓊：好，謝謝。

服務員：稍等一會啊。

Péng Dé: Hǎo.

Péng Qióng: Nng, kěyǐ shìyíxia.

Háiyǒu sì wǎn mǐfàn, hǎo ma?

Fúwùyuán: Ai, qǐngwèn hái xūyào shénme yǐnliào ma?

Péng Qióng: Wǒmen yǐjīng diǎnle tāng, bù yào yǐnliào le.

Fúwùyuán: Ai, hǎo le.

Péng Qióng: Hǎo, xièxie.

Fúwùyuán: Shāo děng yīhuìr a.

彭德：好。

彭瓊：嗯，可以試一下。

還有四碗米飯，好嗎？

服務員：哎，請問還需要什么飲料嗎？

彭瓊：我們已經點了湯，不要飲料了。

服務員：哎，好了。

彭瓊：好，謝謝。

服務員：稍等一会啊。

Todd: Okay.

Peng Qiong: Mmm. You can try it.

And then we'll have four bowls of rice, okay?

Waitress: Uh-huh, may I ask, would you like something to drink?

Peng Qiong: We've ordered a soup, we don't need any drinks, then.

Waitress: Uh-huh, all right then.

Peng Qiong: Good. Thank you.

Waitress: It'll just be a while.